

DEUXIÈME ÉTAGE :

Il est consacré aux objets de la maison, à ceux de la religion, aux coiffes et aux vêtements.

L'appartement paysan :

Reconstitution réalisée en 2000 d'une habitation d'un couple de paysans ayant vécu à la fin du XIX^e siècle au village. Dans la grange au r.d.c. se trouve les outils agricoles, l'emplacement pour le mulet ainsi qu'une partie des réserves du foyer (vin, huile, légumes secs...).

À l'étage, la pièce commune est le lieu de vie familiale où se déroulent toutes les activités. La chambre, endroit plus intime, peut toutefois accueillir également quelques réserves de nourriture.



Bonne visite.

SECOND FLOOR:

Dedicated to household objects, religious items, garments and headdresses.

The farmer's apartment

The reconstruction of an apartment of farmers living in the village at the end of the 19th C. In the barn at the ground floor you will find agricultural tools, the place for the mule as well as some reserves (wine, oil, pulses...)

At the first floor, the main room in which family life takes place and all activities are effectuated. The bedroom, a more intimate place, may nevertheless also stock some nutritional reserves.



We hope you will enjoy the visit in this place of memory.

MUSÉE MUNICIPAL DES ARTS ET TRADITIONS POPULAIRES**Renseignements pratiques :**

Sur la RD 558, à 100m de l'Office de Tourisme.
Parking Place Neuve dans le village.
Renseignements : 04 94 43 39 29
ou 04 94 55 43 83.

Ouvert de mai à septembre :

du lundi au samedi, (juillet-août : du mardi au samedi) : 14h30-18h.

D'octobre à avril :

du lundi au samedi : 14h-17h30. Ouvert aussi le dimanche lors des vacances scolaires (14h-17h).

Entrée libre.

Practical information:

Address : RD 558, at 100 metres from the Tourist Information. Parking in the village, Place Neuve.

Open from May until September from Monday to Saturday (July-August from Tuesday to Saturday): 2.30 p.m. to 6 p.m..

From October until April from Monday to Saturday : 2 p.m. to 5.30 p.m. Open also on Sundays during school holidays (2 p.m. to 5 p.m.)

Free entrance

À la découverte du patrimoine

Discovery of the cultural and historical heritage

Musée des arts et traditions populaires

The Folk Museum



Grimaud

Nous vous proposons un voyage dans le passé, au temps pas si éloigné où l'eau n'était pas courante, où le travail de la terre occupait la majorité des habitants de la région. C'est à travers les outils et les objets de la vie quotidienne que cette époque resurgit.



We suggest a tour into the past, when water was not yet common, and when farm work occupied most of the inhabitants of the region; it is thanks to the tools and objects of the everyday life that we may know more about this epoch.



Fondé en 1982 par deux grimaudois André Decuers et Guy Giraud, ce musée s'est enrichi au fil des ans des dons d'objets de la population locale soucieuse de son patrimoine. Aujourd'hui prolongé par la municipalité, ce patient travail de valorisation et de conservation vous permet de découvrir ce riche passé et cette vie provençale ancienne.

The Folk Museum of Grimaud was founded in 1982 by two inhabitants, André Decuers and Guy Giraud; with the years going by the local people made donations of objects to the museum. Today the patient work of development and preservation which is steadily prolonged by the town allows to discover this rich past and the ancient Provençal life style



Salle d'exposition temporaire :

Des expositions temporaires sont organisées dans cette grande salle, ancienne bouchonnerie devenue forge dont la cheminée a été conservée.

*Temporary exhibition hall:
Two temporary exhibitions are organized in the hall, an ancient cork factory which became forge afterwards; the chimney is still preserved.*



PREMIER ÉTAGE :

Il regroupe, dans un ancien moulin à huile attesté depuis le XVII^e siècle et dont il reste le mur de force et les «chapelles» (logement des presses) en granit : les activités agricoles, le travail de la forêt, l'artisanat, la bouchonnerie, la sériciculture (élevage des vers à soie) et les outils de la vigne.

FIRST FLOOR:

An ancient oil mill known since the 17th Century (you can still see the "chapels" made of granite which contained the oil presses) regroups agricultural activities, tools of the forest work, handcraft, cork industry, silkworm breeding and tools of the vineyard.